

# Cultural Exchange between Brazil and Japan

## 日本・ブラジル文化交流

### CONTENTS

James C. Baxter	Foreword	iii
細川周平	序文	v
Márcia Takeuchi	Brazilian Diplomacy before and during the Early Phase of Japanese Immigration (1897–1942) <i>Translated by Narjara Mitsuoka</i>	1
Francisco Hashimoto	Japanese Immigrants: Understanding the Process of Separation <i>Translated by André Setti</i>	13
細川周平	日系ブラジル移民の文化史的意義	21
Junko Ota	The Languages Spoken in the Nippo-Brazilian Rural Communities of the State of São Paulo and the Perceptions of Three Generations about the “Languages Mixture” <i>Translated by Mauricy de Oliveira Marcondes</i>	31
Masato Ninomiya	Brazilian Workers and Mutual Legal Assistance between Brazil and Japan <i>Translated by Narjara Mitsuoka</i>	41
Luci Tiho Ikari	Cultural Contributions of Brazilians in Japan and Japanese in Brazil through Informal Education and Leisure <i>Translated by Narjara Mitsuoka</i>	51
Valderson Cuiabano Silvério de Souza	Presence of Ikebana Ikenobō in Brazil <i>Translated by Sara Huggard-Caine</i>	63
Gustavo Furuyama	<i>Manga</i> and the Transmission of Culture: The Example of <i>Rurouni Kenshin</i> <i>Translated by Saulo Alencastre</i>	71
Patrícia Tamiko Izumi	Ethnicity and Aging: A Study of Newspaper Articles in the Nippo-Brazilian Community <i>Translated by Mauricy de Oliveira Marcondes</i>	81
Luiza Nana Yoshida	Through Seas Never Sailed Before: From Japan to Brazil <i>Translated by Marina Della Valle</i>	85

CONTENTS

鈴木貞美	日本近現代文化史再編のために ——「文学」「芸術」概念を中心に	89
João Adolfo Hansen	Comments on the Lecture by Professor Suzuki Sadami <i>Translated by Sara Huggard-Caine</i>	105
稲賀繁美	ブエノスアイレスの雪舟、サンパウロの芭蕉 ——島崎藤村の国際ペンクラブ参加と「最も日本的な るもの」(1936)をめぐる講演の周辺	111
Mina Isotani	<i>Narratives of America:</i> The Confrontation with the Unknown <i>Translated by Marina Della Valle</i>	127
Christine Greiner	Artistic Exchange between Japan and Brazil	135
Alexandre Ratsuo Uehara	Nikkei Presence In Brazil: Integration and Assimilation <i>Translated by Saulo Alencastre</i>	141
森 幸一	「和魂伯才論」から「伯魂和才論」へ ——ブラジル日系社会における子弟教育観の変遷	155
Sonia Regina Longhi Ninomiya	Haiku in Brazil: Assimilation or a New Poetic Accomplishment? <i>Translated by André Setti</i>	177
Cecilia Kimie Jo Shioda	Japanese Culture Reception and Assimilation: Moving Away from the Way—Loss of <i>Dō</i> Principles by Japanese Immigrant Descendants <i>Translated by Saulo Alencastre</i>	187
Eliza Atsuko Tashiro Perez	Dictionaries that Crossed Oceans <i>Translated by André Setti</i>	195
早川聞多	浮世絵春画に見る江戸時代の性風俗と性文化	209
Amaury A. García Rodríguez	Desire and Representation in Japanese <i>Shunga</i> <i>Translated by Mauricy de Oliveira Marcondes</i>	221
Madalena Natsuko Hashimoto Cordaro	Scenes of Sexual Assault: A Case Study on Hokusai <i>Translated by Saulo Alencastre</i>	227
	Contributors	235